

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant Wallon

Convention collective de travail du 13 mars 2001

Programmation sociale 2001-2002 pour l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception de la province de Liège et des carrières de quartzite de la province de Brabant (Convention enregistrée le sous le numéro /COF/102.04)

CHAPITRE Ier. *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers occupés dans les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, à l'exception de celles de la province de Liège et des carrières de quartzite de la province de Brabant.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et ouvrières.

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2001

Sociale programmatie 2001-2002 voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk met uitzondering van de provincie Luik en de kwartsietgroeven van de provincie Brabant (Overeenkomst geregistreerd op onder het nummer /COF/102.04)

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, met uitzondering van deze van de provincie Luik en van de kwartsietgroeven van de provincie Brabant.

Met "werklieden" worden de werklieden en werkers bedoeld.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. | NR.
03-05-2001 | 07-06-2001 | N°

57.379

102102.04

CHAPITRE II. *Classification professionnelle*HOOFDSTUK II. *Beroepenclassificatie*

Art. 2. Les ouvriers visés à l'article 1er sont classés dans les catégories suivantes :

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde werklieden worden in de volgende categorieën ingedeeld :

Catégorie A : ouvriers qualifiés :

Categorie A : geschoolde werklieden :

les mineurs, les refendeurs, les épinceurs, les ouvriers d'entretien (forgerons, mécaniciens, électriciens d'atelier et d'entretien diplômés ayant trois années de pratique ou non diplômés ayant au moins cinq ans de pratique et à même d'exécuter une pièce d'épreuve dans un temps normal), les conducteurs de pelles mécaniques et de bulldozers (spécialisés dans la conduite de pareils engins depuis un an et sachant aider au dépannage et à l'entretien).

de schietmeesters, de herklovers, de loshouwers, de onderhoudswerklieden (smeden, mecaniciens, werkplaats- en onderhoudselectriciens, die gediplomeerd zijn en drie jaar praktijk hebben of niet gediplomeerd zijn en ten minste vijf jaar praktijk hebben en een proefstuk binnen de normale tijd kunnen uitvoeren), de schop- en bulldozersconducteurs (die in het besturen van dergelijke voertuigen sedert één jaar zijn geoefend en bij het herstellen en het onderhoud kunnen helpen).

Catégorie B : ouvriers spécialisés :

Categorie B : geoefende werklieden :

les foreurs de pétards, les briseurs ou les casseurs, les conducteurs de camions, les ouvriers engreneurs ou alimenteurs de concasseurs, les préposés à la conduite d'un treuil ou d'un plan incliné, les machinistes de locomotives de chantier, les ouvriers repris à la catégorie A et ne pouvant justifier d'une qualification professionnelle suffisante.

de boorders voor springbussen, de verbrijzelaars of brekers, de vrachtwagenbestuurders, de breekmolenvullers, de aangestelde voor de bediening van een lier of van een hellend vlak, de machinisten van de werflocomotieven, de werklieden die in categorie A zijn opgenomen en die niet van voldoende beroepskwalificatie kunnen doen blijken.

Catégorie C : ouvriers manœuvres :

Categorie C : hulpwerklieden :

Manœuvres ordinaires.

gewone hulpwerklieden.

CHAPITRE III. *Salaires*HOOFDSTUK III. *Lonen*

Art. 3. Les salaires horaires minimums des ouvriers visés aux articles 1 et 2 sont fixés comme suit, sur la base du régime hebdomadaire de 38 heures de travail :

Art. 3. De minimumuurlonen van de werklieden bedoeld in de artikelen 1 en 2 worden als volgt vastgesteld op basis van de 38-urige werkweek :

	Cat. A. - EUR	Cat. B. - EUR	Cat. C. - EUR
Au 1er mars 2001 dans la tranche d'indice des prix à la consommation de 105,13 à 107,24 :			
Per 1 maart 2001 in de reeks van het indexcijfer van de consumptieprijzen van 105,13 tot 107,24 :	10,2264	9,9557	9,6907
Après une période de présence dans l'entreprise d'une durée maximum de 6 mois, ils sont majorés de 5 p.c. pour atteindre dans la tranche d'indice 105,13 à 107,24 :			
Na een periode van maximum zes maanden aanwezigheid in de onderneming, worden zij met 5 pct. verhoogd, om in de reeks van het indexcijfer 105,13 tot 107,24 op te lopen tot :	10,7378	10,4534	10,1753

Art. 4. Les salaires effectivement payés au 31 décembre 2001 sont majorés de 0,05 EUR au 1er janvier 2002.

Art. 4. De op 31 december 2001 werkelijk betaalde lonen worden vanaf 1 januari 2002 met 0,05 EUR verhoogd.

Les salaires effectivement payés au 30 juin 2002 sont majorés de 0,05 EUR au 1er juillet 2002.

De op 30 juni 2002 werkelijk betaalde lonen worden vanaf 1 juli 2002 met 0,05 EUR verhoogd.

Jeunes ouvriers.

Jongere werklieden.

Art. 5. Les salaires horaires minimums et les salaires effectivement payés aux jeunes ouvriers sont calculés sur la base des salaires horaires des ouvriers majeurs de la catégorie professionnelle à laquelle les intéressés appartiennent, réduits aux pourcentages ci-après :

Diplômés (ou fréquentant les cours d'une école professionnelle ou industrielle)

Ages

-

Gediplomeerden (of zij die cursussen volgen aan een vak- of nijverheidsschool)

Leeftijden

-

p.c./pct.

ans/jaar

-

-

100

20 1/2

100

20

100

19 1/2

95

19

90

18 1/2

85

18

Art. 6. Les jeunes ouvriers qui effectuent le travail normal des ouvriers majeurs, bénéficient des salaires correspondant à la catégorie professionnelle à laquelle ces derniers appartiennent.

Art. 6. De jongere werklieden die de normale arbeid van de meerderjarige werklieden verrichten, ontvangen een loon dat overeenstemt met de beroepencategorie waartoe deze behoren.

Art. 7. Pour pouvoir prétendre aux avantages prévus à l'article 5, les ouvriers diplômés et les élèves fréquentant les cours d'une école professionnelle ou industrielle doivent :

a) être titulaires de diplômes ou fréquenter des cours répondant aux besoins de l'industrie des carrières;

b) justifier, auprès de leur employeur, de leur présence effective à ces cours.

Art. 8. Durant la présente convention collective de travail, il est tenu compte de 3 sauts d'index de 1 p.c.

Si un quatrième saut d'index devait survenir, celui-ci sera à valoir sur la convention collective de travail sectorielle à conclure pour les années 2003 - 2004.

CHAPITRE IV.

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 9. Les salaires effectivement payés au 1^{er} mars 2001 sont stabilisés aussi longtemps que l'indice des prix à la consommation se situe entre les indices 105,13 à 107,24.

Art. 10. Les salaires visés aux articles 4 et 9 varient tant à la hausse qu'à la baisse par tranches de 1 p.c. entièrement révolues et conformément au tableau ci-dessous, dressé à titre exemplatif et non limitatif, fixant les indices entraînant une variation de salaires :

Art. 7. Om op de bij artikel 5 bepaalde voordelen aanspraak te mogen hebben, moeten de gediplomeerde werklieden en de leerlingen die de cursussen aan een vak- of nijverheidsschool volgen :

a) houder zijn van diploma's of cursussen volgen welke aan de behoeften van het groefbedrijf voldoen;

b) hun werkgevers ervan doen blijken dat zij daadwerkelijk deze cursussen volgen.

Art. 8. Gedurende deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt er rekening gehouden met drie indexesprongen van 1 pct.

Indien er een vierde indexesprong moest gebeuren, zal deze vermeld zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten voor de jaren 2003 - 2004.

HOOFDSTUK IV.

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 9. De op 1 maart 2001 werkelijk uitbetaalde lonen zijn stabiel zolang het indexcijfer van de consumptieprijzen tussen de indexcijfers 105,13 tot 107,24 ligt.

Art. 10. De bij de artikelen 4 en 9 bepaalde lonen schommelen zowel naar de daling als naar de stijging met volledig verlopen schijven van 1 pct. en overeenkomstig de onderstaande enuntiatieve en niet restrictieve tabel tot vaststelling van de indexcijfers die een schommeling van de lonen tot gevolg hebben :

Indices déterminant la hausse	Indices déterminant la baisse	Indexcijfers die Bepalend zijn voor De stijging	Indexcijfers die bepalend zijn voor de daling
-	-	-	-
105,13	105,12	105,13	105,12
106,18	106,17	106,18	106,17
107,24	107,23	107,24	107,23
108,31	108,30	108,31	108,30
109,39	109,38	109,39	109,38
110,48	110,47	110,48	110,47
etc...	etc...	enz...	enz...

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid. Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Art. 11. Les variations de salaires sont calculées sur le dernier salaire payé au moment de la publication de l'indice entraînant ces variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte cet indice.

Art. 11. De loonschommelingen worden berekend op het laatste loon dat werd uitbetaald op het ogenblik van de bekendmaking van het indexcijfer waardoor die schommelingen worden veroorzaakt en zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de maand na die waarop dat indexcijfer betrekking heeft.

CHAPITRE V. Primes d'équipes

HOOFDSTUK V. Ploegenpremies

Art. 12. Les ouvriers dont le travail est organisé en équipes successives à 2 ou 3 pauses reçoivent à partir du 1^{er} janvier 2001 un supplément de :

Art. 12. De werklieden wier werk geregeld is in 2 of 3 opeenvolgende ploegen ontvangen vanaf 1 januari 2001 een bijslag van :

- 0,1160 EUR par heure pour les prestations effectuées entre 6 et 14 heures;

- 0,1160 EUR per uur voor de arbeidsprestaties van 6 tot 14 uur;

- 0,3369 EUR par heure pour les prestations effectuées entre 14 et 22 heures;

- 0,3369 EUR per uur voor de arbeidsprestaties tussen 14 en 22 uur;

- 0,7407 EUR par heure pour les prestations effectuées entre 22 et 6 heures.

- 0,7407 EUR per uur voor de arbeidsprestaties tussen 22 en 6 uur.

A partir du 1^{er} janvier 2002, pour les ouvriers qui effectuent des prestations entre 6 et 14 heures, le supplément octroyé sera le même que celui accordé à l'article 9 de la convention collective de travail du 13 mars 2001, conclue au sein de la même sous-commission paritaire, et relative aux conditions de travail dans les entreprises de la province de Liège.

Vanaf 1 januari 2002, voor de werklieden wier arbeidsprestaties van 6 tot 14 uur verrichten, het toegekende bijslag zal dezelfde zijn als deze toegekend in artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2001, gesloten in hetzelfde paritair subcomité, en betreffende de arbeidsvoorwaarden in de ondernemingen van de provincie Luik.

Fête de la Saint-Nicolas

Feest van Sint-Niklaas

Art. 13. Le 6 décembre, à l'occasion de la fête de la Saint-Nicolas, chaque travailleur bénéficiera d'un "chèque-cadeau" d'une valeur de 24,79 EUR.

Art. 13. Op 6 december, ter gelegenheid van het feest van Sint-Niklaas, zal elke werknemer een "cadeau-cheque" ter waarde van 24,79 EUR ontvangen.

CHAPITRE VI. *Dispositions particulières*

Art. 14. Lorsque les ouvriers, y compris ceux travaillant à marché, sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie de salaire inférieure, ils bénéficient de leur rémunération habituelle. Lorsqu'ils sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie de salaire supérieure, ils bénéficient du salaire de cette dernière catégorie.

Pour les ouvriers travaillant à marché, on entend par rémunération habituelle, la moyenne des salaires gagnés par les ouvriers intéressés au cours des deux quinzaines précédant celle pendant laquelle le travail occasionnel a été effectué.

CHAPITRE VII.

Allocations pour les journées de chômage provoquées par le gel et/ou la neige, contrôlées par l'Office national de l'emploi

Art. 15. Une allocation journalière est allouée aux ouvriers visés à l'article 1er de façon à compenser les pertes de salaires qu'ils subissent pendant les périodes de chômage provoquées par le gel, la pluie et/ou la neige. Cette allocation est payée par l'employeur au service duquel l'ouvrier était occupé au moment où s'est ouvert son droit à cette allocation.

Celle-ci est attribuée complémentaiement aux allocations de chômage octroyées par l'Office national de l'emploi, sur présentation du formulaire C3/2 qui a été pris en considération pour l'octroi des allocations de chômage.

HOOFDSTUK VI. *Bijzondere bepalingen*

Art. 14. Wanneer de werklieden, tariefwerkers inbegrepen, bij gelegenheid een werk moeten uitvoeren dat in een lagere looncategorie is ingedeeld, hebben zij recht op hun gewoon loon. Wanneer zij bij gelegenheid een werk moeten uitvoeren dat in een hogere looncategorie is ingedeeld, ontvangen zij het loon van deze laatste categorie.

Voor de tariefwerkers wordt onder gewoon loon verstaan, het gemiddelde loon dat door de betrokken werklieden is verdiend gedurende tweemaal veertien dagen voor de periode van veertien dagen waarin het gelegenswerk is verricht.

HOOFDSTUK VII.

Vergoedingen voor de dagen werkloosheid veroorzaakt door vorst en/of sneeuw, gecontroleerd door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

Art. 15. Om de loonderving van de werklieden gedurende de werkloosheidsperioden wegens vorst, regen en/of sneeuw te vergoeden, wordt aan de bij artikel 1 beoogde werklieden een dagelijkse vergoeding toegekend. De werkgever bij wie de werkman was tewerkgesteld op het ogenblik dat zijn recht op vergoeding inging, betaalt deze vergoeding.

Benevens de werkloosheidsuitkeringen toegekend door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, wordt deze vergoeding betaald op vertoon van het formulier C3/2 dat in aanmerking is genomen voor de toekenning van de werkloosheidsuitkeringen.

Art. 16. Les jours de chômage pour gel et/ou neige faisant l'objet de l'allocation, doivent se situer entre le 1er octobre et le 31 mars suivant.

Art. 17. L'allocation complémentaire est fixée à 6,45 EUR depuis 2001.

A partir du 2002, cette allocation de chômage est portée à 6,69 EUR.

Art. 18. Cette allocation est calculée comme prévu à l'article 19 ci-dessous et au maximum pendant cinquante jours.

Art. 19. Cette allocation est attribuée en fonction de l'assiduité des ouvriers dans l'entreprise. Le nombre d'allocations journalières est fixé comme suit, en fonction du nombre de journées réellement travaillées ou assimilées avant le 1er octobre de chaque année, comme déterminé à l'article 20 :

- pour 276 journées et plus : 50 allocations journalières
- de 226 à 275 journées : 45 allocations journalières
- de 176 à 225 journées : 40 allocations journalières
- de 126 à 175 journées : 30 allocations journalières
- de 76 à 125 journées : 20 allocations journalières
- de 26 à 75 journées : 10 allocations journalières
- de 15 à 25 journées : 3 allocations journalières
- pour moins de 15 journées : néant.

Art. 16. De dagen werkloosheid wegens vorst en/of sneeuw waarvoor de vergoeding wordt betaald, moeten tussen 1 oktober en 31 maart daaropvolgend vallen.

Art. 17. De bijkomende vergoeding is vastgesteld op 6,45 EUR vanaf 2001.

Vanaf 2002, wordt deze werkloosheidsuitkering op 6,69 EUR gebracht.

Art. 18. Deze vergoeding wordt berekend zoals vastgesteld bij artikel 19 hieronder en gedurende maximaal vijftig dagen.

Art. 19. Deze vergoeding wordt toegekend in verhouding tot de stiptheid van de werklieden in de onderneming. Het aantal dagvergoedingen wordt, zoals hierna volgt, vastgesteld rekening houdend met het aantal werkelijke arbeids- of ermee gelijkgestelde dagen vóór 1 oktober van elk jaar, zoals bepaald bij artikel 20 :

- voor 276 dagen en meer : 50 dagvergoedingen
- van 226 tot 275 dagen : 45 dagvergoedingen
- van 176 tot 225 dagen : 40 dagvergoedingen
- van 126 tot 175 dagen : 30 dagvergoedingen
- van 76 tot 125 dagen : 20 dagvergoedingen
- van 26 tot 75 dagen : 10 dagvergoedingen
- van 15 tot 25 dagen : 3 dagvergoedingen
- voor minder dan 15 dagen : nihil.

Pour le calcul des prestations, celles effectuées dans une ou plusieurs carrières de grès du secteur peuvent être cumulées.

Art. 20. Pour l'application de l'article 19 ci-dessus, l'année prend cours le 1^{er} octobre pour se terminer le 30 septembre.

Sont considérés comme assimilés aux journées réellement travaillées, les jours fériés légaux, les jours de vacances annuelles, les jours d'absence au travail visés par l'arrêté royal du 28 août 1963, modifié par ceux des 9 juillet 1970, 22 juillet 1970, 18 novembre 1975, 16 janvier 1978, 12 août 1981, 8 juin 1984, 27 février 1989 et 7 février 1991, relatifs au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles, les jours indemnisés pour accident du travail et les six premiers jours de chômage justifiés par le formulaire C3/2 régulièrement délivré par l'employeur.

En cas d'application de la semaine de cinq jours, la journée de repos est considérée comme travaillée.

Art. 21. Le paiement par l'employeur de l'allocation visée à l'article 17 s'effectue le jour du paiement des salaires qui suit la ou les périodes de chômage.

Voor de berekening van de prestaties kunnen die welke worden verricht in één of meer zandsteengroeven van de sector, worden gecumuleerd.

Art. 20. Voor de toepassing van artikel 19 hierboven, gaat het jaar in op 1 oktober en verstrijkt op 30 september.

Met werkelijk gewerkte dagen worden gelijkgesteld, de wettelijke feestdagen, de jaarlijkse vakantiedagen, de afwezigheidsdagen van het werk bedoeld bij het koninklijk besluit van 28 augustus 1963, gewijzigd bij deze van 9 juli 1970, 22 juli 1970, 18 november 1975, 16 januari 1978, 12 augustus 1981, 8 juni 1984, 27 februari 1989 en 7 februari 1991, betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenscheepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, de wegens arbeidsongevallen vergoede dagen en de eerste zes dagen werkloosheid verantwoord door het formulier C3/2 dat regelmatig door de werkgever wordt uitgereikt.

Wanneer de vijfdaagse week wordt toegepast wordt de rustdag beschouwd als een gewerkte dag.

Art. 21. De bij artikel 17 bedoelde vergoeding wordt door de werkgever betaald op de dag van de uitbetaling van de lonen die volgt op de periode of periodes van werkloosheid.

Art. 22. Pour déterminer le nombre de journées travaillées ou assimilées en vertu des dispositions de l'article 20, il y a lieu de considérer la période commençant le 1^{er} octobre 2000 et se terminant le 30 septembre 2001 et la période commençant le 1^{er} octobre 2001 et se terminant le 30 septembre 2002.

Art. 22. Om het aantal gewerkte of hiermede gelijkgestelde dagen te bepalen, krachtens de bepalingen van artikel 20 moet rekening worden gehouden met de periode die begint op 1 oktober 2000 en eindigt op 30 september 2001 en met de periode die begint op 1 oktober 2001 en eindigt op 30 september 2002.

CHAPITRE VIII. *Durée du travail*

HOOFDSTUK VIII. *Arbeidsduur*

Art. 23. La durée hebdomadaire du travail reste maintenue à 38 heures.

Art. 23. De wekelijkse arbeidsduur blijft behouden op 38 uur.

CHAPITRE IX. *Prime de fin d'année*

HOOFDSTUK IX. *Eindejaarspremie*

Art. 24. Les ouvriers bénéficient d'une prime de fin d'année dénommée "prime de fidélité", calculée sur la période du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2001, et sur la période du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2002. Le paiement de cette prime s'effectue suivant les modalités prévues à l'article 26.

Art. 24. De werklieden genieten een eindejaarspremie, "getrouwheidspremie" genoemd berekend over de periode van 1 januari 2001 tot 31 december 2001, en over de periode van 1 januari 2002 tot 31 december 2002. De betaling van deze premie gebeurt volgens de modaliteiten voorzien in artikel 26.

Art. 25. La prime est calculée comme suit :

Art. 25. De premie wordt als volgt berekend :

- 0,1797 EUR par heure travaillée lorsque l'ouvrier compte moins d'un an d'ancienneté, pour l'exercice de référence;

- 0,1797 EUR per gewerkt uur indien de werkmán op minder dan één jaar anciënniteit heeft, voor het referte periode;

- 0,2541 EUR par heure travaillée lorsque l'ouvrier compte 1 an jusqu'à 5 ans d'ancienneté, pour l'exercice de référence;

- 0,2541 EUR per gewerkt uur indien de werkmán op een tot 5 jaar anciënniteit heeft, voor het referte periode;

- 0,3369 EUR par heure travaillée lorsque l'ouvrier compte plus de 5 ans jusqu'à 10 ans d'ancienneté, pour l'exercice de référence;

- 0,3369 EUR per gewerkt uur indien de werkmán op méér dan 5 tot 10 jaar anciënniteit heeft, voor het referte periode;

- 0,42 EUR par heure travaillée lorsque l'ouvrier compte plus de 10 ans d'ancienneté, pour l'exercice de référence.

- 0,42 EUR per gewerkt uur indien de werkmán op méér dan 10 jaar anciënniteit heeft, voor het referte periode.

Art. 26. La prime est payée aux ouvriers au plus tard le 31 juillet 2001 pour la période du 1er janvier 2001 au 30 juin 2001, au plus tard le 31 janvier 2002 pour la période du 1er juillet 2001 au 31 décembre 2002. Il en est de même pour l'exercice 2002.

Art. 26. De premie wordt ten laatste aan de werklíeden uitbetaald op 31 juli 2001 voor de periode van 1 januari 2001 tot 30 juni 2001 en ten laatste op 31 januari 2002 voor de periode van 1 juli 2001 tot 31 december 2002. Dezelfde regeling geldt voor het dienstjaar 2002.

Art. 27. L'ouvrier ayant quitté l'établissement volontairement avant l'expiration de la période semi-annuelle donnant droit à la prime est privé de celle-ci à l'exception :

Art. 27. De werkmán die de onderneming vrijwillig verlaat vóór het beëindigen van de half-jaarlijkse periode die recht geeft op de premie verbeurt zijn recht op deze premie uitgezonderd :

a) de l'ouvrier pensionné ou préretraité comptant au moins une journée de prestation au cours de l'exercice;

a) de werkmán met pensioen of brugrustpensioen die ten minste één dag gewerkt heeft tijdens het dienstjaar;

b) des héritiers directs d'un ouvrier décédé au cours de la période semi-annuelle;

b) de rechtstreekse erfgenamen van een tijdens de half-jaarlijkse periode overleden werkmán;

c) l'ouvrier licencié pour une raison autre que la faute grave.

c) de werkmán die ontslagen wordt om een andere dan de dringende reden.

Les bénéficiaires repris aux a), b) et c) ci-dessus, bénéficient de la prime "prorata temporis".

De rechthebbenden bedoeld onder a), b) en c) hierboven hebben recht op de premie "prorata temporis".

Art. 28. Les employeurs mettent à la disposition des ouvriers des chaussures de protection consistant en bottines ou bottes avec bouts renforcés, comme le prévoit l'article 158ter de la Réglementation générale pour la protection du travail.

Art. 28. De werkgevers stellen de werklieden veiligheidsschoeisel ter beschikking, bestaande uit bottines of laarzen met versterkte neuzen, zoals voorzien in artikel 158ter van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming.

CHAPITRE XI.

Remboursement des frais de transport

Art. 29. Les employeurs interviennent dans les frais de transport supportés par l'ouvrier pour se rendre de son domicile à son lieu de travail, quel que soit le moyen de transport utilisé.

Art. 29. De werkgevers komen tegemoet in de door de werkmán gedragen vervoerkosten om zich van zijn woonplaats naar zijn arbeidsplaats te begeven, wat ook het gebruikte vervoermiddel weze.

Art. 30. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19 quinquies du 22 décembre 1992, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19 ter du 5 mars 1991, conclue au sein du Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 21 mai 1991, les ouvriers reçoivent quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent de 75 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social, pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu de travail, ce en concordance aux tableaux en vigueur annexés à l'arrêté royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Art. 30. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 quinquies van 22 december 1992, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 ter van 5 maart 1991, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991, ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan 75 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afstand afgelegd langs de weg, tussen de woonplaats en de werkplaats, overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 28 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

CHAPITRE XII. *Paix sociale*

HOOFDSTUK XII. *Sociale vrede*

Art. 31. Considérant le rôle joué par les organisations patronales et syndicales sur le plan général, en particulier pour le maintien de la paix sociale, les employeurs accordent aux ouvriers de leur exploitation une prime annuelle pour autant qu'ils aient été régulièrement affiliés à l'une des organisations syndicales signataires de la présente convention collective de travail.

Art. 31. Rekening houdend met de rol die op algemeen niveau, en meer in het bijzonder voor het behoud van de sociale vrede wordt gespeeld door de werkgevers- en werknemersorganisaties, kennen de werkgevers aan de werknemers van hun bedrijf een jaarlijkse premie toe, voor zover deze werklieden regelmatig aangesloten waren bij één van de vakbondsorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben ondertekend.

Les employeurs s'engagent formellement à ne pas accorder un avantage similaire ou plus important aux autres ouvriers non-syndiqués de leur exploitation.

De werkgevers gaan de formele verbintenis aan geen gelijkaardig of groter voordeel toe te kennen aan de andere niet-georganiseerde werklieden in hun bedrijf.

Les bénéficiaires de cette prime doivent s'engager soit personnellement soit par l'intermédiaire de leur permanent, au respect des lois et conventions en cours.

De werklieden die deze premie genieten moeten zich persoonlijk of via hun vrijgestelde ertoe verbinden de geldende wetten en overeenkomsten na te leven.

Art. 32. Le montant est payable annuellement aux ayants droit et il est fixé comme suit :

Art. 32. Het bedrag wordt jaarlijks uitbetaald aan de rechthebbenden en het wordt als volgt samengesteld :

- A partir de l'année 2001 : 9,72 EUR par mois de syndicalisation et d'inscription au registre du personnel; tout mois commencé étant considéré comme presté;

- vanaf het jaar 2001 : 9,72 EUR per maand lidmaatschap aan een vakorganisatie en inschrijving in het personeelsregister; een begonnen maand wordt als volledig beschouwd;

- l'ouvrier qui a droit à l'entièreté de la prime reçoit un montant de 116,51 EUR.

- de werkmán die recht heeft op gans de premie krijgt een bedrag van 116,51 EUR.

Art. 33. Pour l'application de l'article 32 ci-dessus, l'année prend cours le 1^{er} janvier pour se terminer le 31 décembre.

Art. 33. Voor de toepassing van voormeld artikel 32 gaat het jaar in op 1 januari en verstrijkt op 31 december.

Sont considérés comme assimilés aux journées réellement prestées, les jours fériés légaux, les journées de vacances annuelles, les jours d'absence pour petits congés fixés par l'arrêté royal du 28 août 1963 cité à l'article 19, les jours indemnisés pour accident de travail et les jours de chômage hivernal justifiés par le formulaire C3/2 et tout chômage économique décidé par l'employeur.

Art. 34. L'octroi de la prime est réservé aux ouvriers inscrits à la date d'expiration de la période de paiement, soit le 31 décembre de chaque année.

L'ouvrier ayant quitté l'établissement volontairement avant l'expiration de la période annuelle donnant droit à la prime est privé de celle-ci à l'exception :

- a) de l'ouvrier pensionné ou préretraité comptant au moins une journée de prestation au cours de l'exercice;
- b) des héritiers directs d'un ouvrier décédé au cours de la période annuelle;
- c) l'ouvrier qui quitte une entreprise mais reste dans le secteur a droit à sa prime au prorata du temps presté dans chaque entreprise.

Les bénéficiaires repris aux a) et b) ci-dessus, bénéficient de la prime maximum.

Met de werkelijk gewerkte dagen worden gelijkgesteld, de wettelijke feestdagen, de jaarlijkse vakantiedagen, de afwezigheidsdagen voor kort verzuim bepaald bij het in het artikel 19 geciteerde koninklijk besluit van 28 augustus 1963, de wegens arbeidsongevallen vergoede dagen en de dagen winterwerkloosheid, verantwoord door het formulier C3/2 en elke economische werkloosheid waartoe door de werkgever werd besloten.

Art. 34. De toekenning van de premie wordt beperkt tot de werklieden die ingeschreven zijn op de datum waarop de betalingsperiode eindigt, zijnde op 31 december van ieder jaar.

De werkmán die de onderneming vrijwillig verlaat vóór het beëindigen van de jaarlijkse periode die recht geeft op de premie verbeurt zijn recht op deze premie uitgezonderd :

- a) de gepensioneerde of brugrustgepensioneerde werkmán die ten minste één dag heeft gewerkt tijdens het dienstjaar;
- b) de rechtstreekse erfgenamen van een tijdens het dienstjaar overleden werkmán;
- c) de werkmán die een onderneming verlaat maar in de sector blijft heeft recht op zijn premie naar rata van de gewerkte tijd in iedere onderneming.

De rechthebbenden bedoeld onder a) en b) hierboven, hebben recht op de maximumpremie.

Art. 35. Là où les employeurs respectent leurs engagements décidés en commission paritaire, l'octroi de la prime de "paix sociale" est subordonné au respect par l'ouvrier syndiqué des conditions suivantes :

- a) respect des conventions en cours;
- b) respect des dispositions légales en cas d'arrêt de travail;
- c) pas d'entrave collective et individuelle au travail.

Chaque cas de non respect de l'une des trois conditions exigées ci-dessus peut entraîner la perte totale de la prime; la direction de la firme ne prend la décision de cette perte qu'après enquête effectuée paritairement par deux délégués patronaux et deux représentants des travailleurs au sein de la sous-commission paritaire compétente.

En cas de non accord, il est fait appel à un arbitre désigné par le président.

Art. 36. Le paiement de la prime aux ouvriers syndiqués se fait dans le courant de la seconde quinzaine du mois d'avril de chaque année suivant la procédure ci-après :

Art. 35. Wanneer de werkgevers de verbintenissen naleven die zij in het paritair comité hebben aangegaan, wordt de toekenning van de premie voor "sociale vrede" afhankelijk gemaakt van het nakomen door de georganiseerde werkmans van de volgende voorwaarden :

- a) naleving van de geldende overeenkomsten;
- b) naleving van de wettelijke bepalingen in geval het werk wordt neergelegd;
- c) geen collectieve noch individuele belemmering van het werk.

Ieder geval van niet - naleving van één der drie voormelde vereisten kan het volledige verlies van de premie tot gevolg hebben; de directie van de firma zal hiertoe slechts besluiten na een onderzoek dat paritair wordt gedaan door twee werkgeversafgevaardigden en twee werknemersvertegenwoordigers in het bevoegd paritair subcomité.

Als er geen akkoord kan worden bereikt, wordt er beroep gedaan op een door de voorzitter aangewezen scheidsrechter.

Art. 36. De uitbetaling van de premie aan de georganiseerde werklieden gebeurt in de loop van de maand april van ieder jaar, volgens de volgende procedure :

A la demande d'une organisation signataire de la convention, un mandataire désigné à cet effet par la Sous-commission paritaire effectue le contrôle de l'affiliation des ayants-droit pour un ou plusieurs sièges d'exploitation et informe chaque employeur des montants des primes à payer à chacune des organisations syndicales représentatives des travailleurs. Ce contrôle s'effectuera au siège d'une organisation syndicale sur base de leurs listings d'affiliés en règle de cotisations. Les employeurs verseront le montant réclamé à l'A.S.B.L. "Fonds Social de l'industrie des carrières" 26-28, rue Haute à 1000 Bruxelles.

Op verzoek van een ondertekenende organisatie van de overeenkomst oefent een hiertoe door het paritair subcomité aangewezen lasthebber controle uit op de aansluiting van de rechthebbenden voor een of meerdere exploitatiezetels en deelt hij aan elke werkgever de bedragen mee van de premies die moeten worden betaald aan elk van de representatieve vakorganisaties van werknemers. Deze controle gebeurt op de zetel van een vakorganisatie op basis van hun lijsten van aangesloten leden die hun bijdragen hebben betaald. De werkgevers storten het ingevorderde bedrag aan de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor het groefbedrijf", Hoogstraat 26-28 te 1000 Brussel.

Art. 37. A partir de 2002, les employeurs s'engagent à verser pour le 31 janvier de l'année suivante au plus tard, à l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers", dont le siège social est établi à Bruxelles, rue Haute, 26-28, un montant de 122,46 EUR par an par travailleur inscrit au registre du personnel au 31 décembre de l'année précédente, ainsi que pour les préensionnés.

Art. 37. Vanaf 2002, verbinden de werkgevers zich er toe om uiterlijk op 31 januari van het volgende jaar aan de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf", waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Brussel, Hoogstraat 26-28, een bedrag te storten van 122,46 EUR per jaar per werkmán die op 31 december van het vorige jaar is ingeschreven in het personeelsregister, alsmede voor de bruggepensioneerde werklieden.

Si le travailleur inscrit au 31 décembre de l'année ne compte pas une année complète, il sera payé une prime au prorata temporis avec un minimum de 6 mois.

Indien de werkmán die op 31 december van het jaar is ingeschreven geen volledig jaar heeft gewerkt, wordt er prorata temporis een premie betaald, met een minimum van 6 maanden.

Si le travailleur n'est plus inscrit au 31 décembre de l'année mais a presté dans l'entreprise, il sera versé au prorata temporis. Tout mois commencé est considéré comme mois entier.

Indien de werknemer niet meer is ingeschreven op 31 december van het jaar, maar in de onderneming heeft gewerkt, zal de premie prorata temporis worden betaald. Elke begonnen maand wordt beschouwd als een volledige maand.

Pour tout travailleur absent de plus d'un an durant l'année de référence, l'entreprise ne verse pas au fonds précité. Ce montant permet au fonds social d'octroyer aux travailleurs une prime de 116,51 EUR.

Voor iedere werknemer die tijdens het referentiejaar meer dan één jaar afwezig is, stort de onderneming niet meer aan het fonds. Met dit bovenvermelde bedrag kan het sociaal fonds aan de werknemers een premie van 116,51 EUR toekennen.

Art. 38. La prime est payée aux bénéficiaires, à l'intervention de l'A.S.B.L. « Fonds social des ouvriers carriers », rue Haute 26-28, à Bruxelles, et est répartie par ce fonds prorata temporis aux travailleurs syndiqués dans l'une des organisations syndicales signataires de la présente convention.

CHAPITRE XIII.

Remboursement des frais de formation

Art. 39. Il sera octroyé 24,79 EUR par année de formation uniquement aux bénéficiaires de la prime syndicale. Le paiement se fera suivant les modalités reprises aux articles 36 et 37.

CHAPITRE XIV. *Fin de carrière*

Art. 40. Pour les travailleurs âgés de 55 ans et plus, confrontés à un problème médical ou autre ne leur permettant plus de poursuivre leur activité et qui de ce fait sont licenciés par leur employeur et pour autant qu'ils aient 20 années dans le secteur, il sera accordé 49,58 EUR par mois sous forme de sécurité d'existence jusqu'à 60 ans.

Si nécessaire, une négociation pourra avoir lieu entre l'employeur et les organisations représentatives des travailleurs.

En cas de litige, il sera fait appel au président de la sous-commission paritaire qui agira en conciliateur.

CHAPITRE XV. *Travail intérimaire*

Art. 38. De premie wordt door toedoen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf", Hoogstraat 26-28 te Brussel, aan de rechthebbenden betaald en door dit fonds prorata temporis verdeeld onder de georganiseerde werknemers die lid zijn van een van de vakorganisaties die deze overeenkomst hebben ondertekend.

HOOFDSTUK XIII.

Terugbetaling van de kosten voor opleiding

Art. 39. Er zal 24,79 EUR per jaar opleiding worden toegekend, en dit uitsluitend aan de gerechtigden op de premie aan de georganiseerden. De betaling zal gebeuren volgens de modaliteiten vastgesteld in de artikelen 36 en 37.

HOOFDSTUK XIV. *Beëindiging van de loopbaan*

Art. 40. Voor de werknemers die 55 jaar en ouder zijn en die een medisch of ander probleem hebben, waardoor zij hun beroepsarbeid niet meer kunnen voortzetten en ten gevolge hiervan door hun werkgever worden ontslagen, zal er, voor zover zij 20 jaar dienst hebben in de sector, 49,58 EUR per maand tot de leeftijd van 60 jaar worden toegekend in de vorm van een uitkering voor bestaanszekerheid.

Indien nodig kan er tussen de werkgever en de representatieve werknemersorganisaties een overleg plaatshebben.

In geval van geschil zal er een beroep worden gedaan op de voorzitter van het paritair subcomité, die zal optreden als bemiddelaar.

HOOFDSTUK XV. *Uitzendarbeid*

Art. 41. Les entreprises s'engagent à ne recourir au travail intérimaire que conformément à la législation en la matière.

Art. 41. De ondernemingen verbinden er zich toe alleen een beroep te doen op uitzendarbeid op basis van de wetgeving terzake.

Si au-delà de la période de quinze jours d'engagement, l'employeur désire maintenir l'intérimaire, il devra obligatoirement solliciter l'accord des organisations syndicales représentées à la présente sous-commission paritaire.

Indien, na de periode van vijftien dagen indienstneming, de werkgever de uitzendkracht wenst te behouden, moet hij de goedkeuring verkrijgen van de in het huidige paritair subcomité vertegenwoordigde vakorganisaties.

CHAPITRE XVI.
Suppression du jour de carence

HOOFDSTUK XVI.
Afschaffing van de carensdag

Art. 42. Depuis l'année 1997, il y a suppression du premier jour de carence de la première maladie par semestre.

Art. 42. Vanaf het jaar 1997 is de eerste dag van de eerste periode van ziekte in de loop van het jaar afgeschaft per semester.

CHAPITRE XVII. *Maladie de longue durée*

HOOFDSTUK XVII. *Langdurige ziekte*

Art. 43. Le travailleur qui compte une ancienneté de minimum 2 ans, bénéficie en cas de maladie d'au moins 30 jours calendriers consécutifs d'une indemnité complémentaire de 74,37 EUR.

Art. 43. De arbeider die een anciënniteit van minstens 2 jaar telt, geniet in geval van ziekte van minstens 30 opeenvolgende kalenderdagen, van een bijkomende uitkering van 74,37 EUR.

CHAPITRE XVIII. *Prépension*

Art. 44. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1er janvier 2001 et le 31 décembre 2002.

Les conditions d'octroi de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Art. 45. En complément de ce qui est prévu à l'article 44, les parties conviennent, en exécution de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000, et pour une période limitée aux années 2001 et 2002, d'abaisser l'âge de la prépension à mi-temps à 55 ans en faveur des travailleurs comptant une carrière professionnelle de 25 ans au moins.

Les conditions d'octroi de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Art. 46. Le "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exclusion des carrières de quartzite du Brabant wallon" assurera le financement des prépensions.

HOOFDSTUK XVIII. *Brugpensioen*

Art. 41. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2001 en 31 december 2002 de leeftijd van 58 jaar bereikt.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 45. Ter aanvulling van wat is bepaald bij artikel 44, komen de partijen, ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000, overeen om voor een periode beperkt tot de jaren 2001 en 2002 het halftijds-brugpensioenleeftijd te verlagen tot 55 jaar ten voordele van de werknemers met een beroepsloopbaan van minstens 25 jaar.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 46. Het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de Paritaire Subcomités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van Waals-Brabant" zal de brugpensioenen financieren.

Les employeurs s'engagent à suppléer ce financement au cas où le fonds ne disposerait plus des moyens financiers nécessaires.

De werkgevers verbinden er zich toe deze financiering over te nemen in geval dat het fonds niet meer over de nodige financiële beschikbare middelen beschikt.

CHAPITRE XIX. *Formation des jeunes*

HOOFDSTUK XIX. *Vorming van de jongeren*

Art. 47. La formation en alternance sera favorisée par :

Art. 47. Het alternerend leren en werken zal worden bevorderd door :

- l'instauration de contrat d'apprentissage industriel ;

- de invoering van de industriële leerovereenkomst ;

- l'instauration de conventions emploi-formation

- de invoering van werk-opleiding-overeenkomsten.

Des conventions d'encadrement seront négociées au niveau des entreprises, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

Er zal worden onderhandeld over kaderovereenkomsten, ondertekend door de gewestelijke secretarissen van de op het niveau van het paritair subcomité vertegenwoordigde interprofessionele organisaties en ondertekend door het paritair subcomité.

CHAPITRE XX .

Mesures de promotion de l'emploi

Art. 48. Conformément aux dispositions de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000, le présent secteur s'engage à :

l'instauration d'un droit à la prépension à mi-temps à 55 ans ;

la mise en place d'horaires flexibles et la limitation des heures supplémentaires.

Ces deux mesures feront l'objet de conventions d'encadrement, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

CHAPITRE XXI.

Délais des préavis

Art. 49. Par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsque le congé est donné par l'employeur, le délai de préavis est fixé à :

35 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 6 mois et moins de 5 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur ;

HOOFDSTUK XX .

Tewerkstellingsbevorderende maatregelen

Art. 48. Overeenkomstig de bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000, verbindt deze sector zich tot :

de invoering van een recht op halftijdsbruggpensioen op 55 jaar;

de invoering van flexibele uurroosters en beperking van de overuren.

Voor deze twee maatregelen zullen kaderovereenkomsten worden opgesteld, ondertekend door de gewestelijke secretarissen van de interprofessionele organisaties vertegenwoordigd op het niveau van het paritair subcomité en goedgekeurd door dat subcomité.

HOOFDSTUK XXI.

Opzeggingstermijnen

Art. 49. Bij afwijking van de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat, wordt de opzeggingstermijn vastgesteld op :

35 dagen indien het werklieden betreft die tussen 6 maanden en minder dan 5 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld ;

42 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 5 et moins de 10 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur ;

42 dagen indien het werklieden betreft die tussen 5 en minder dan 10 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld ;

56 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 10 et moins de 15 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur ;

56 dagen indien het werklieden betreft die tussen 10 en minder dan 15 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld ;

84 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 15 et moins de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur ;

84 dagen indien het werklieden betreft die tussen 15 en minder dan 20 jaar ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld ;

112 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés plus de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur.

112 dagen indien het werklieden betreft die meer dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld.

Pour les prépensionnés, il y a application du préavis légal.

Voor de bruggepensioneerden, is er toepassing van de wettelijke opzeggingstermijnen.

CHAPITRE XXII.

Garantie du volume global de l'emploi

HOOFDSTUK XXII.

Waarborg van het globaal tewerkstellingsvolume

Art. 50. Les employeurs s'engagent à maintenir le volume global de l'emploi, sur base de l'effectif au 31 décembre 2000, durant la présente convention collective de travail.

Art. 50. De werkgevers verbinden er zich toe tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst het globaal tewerkstellingsvolume te handhaven, op basis van de personeelssterkte op 31 december 2000.

En cas de problèmes, il y aura concertation avec les permanents syndicaux.

In geval van problemen, zal er overleg met de vakbondsvrijgestelden gebeuren.

CHAPITRE XXIII. *Mesure transitoire*HOOFDSTUK XXXIII. *Overgangsmaatregelen*

Art. 51. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Art. 51. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 3		Art. 3	
	EUR	BEF	
Alinéa 2	10,2264 9,9557 9,6907	412,53 401,61 390,92	Tweede lid
Alinéa 3	10,7378 10,4534 10,1753	433,16 421,69 410,47	Derde lid

Art. 12		Art. 12	
	EUR	BEF	
Alinéa 2	0,1160	4,68	Tweede lid
Alinéa 3	0,3369	13,59	Derde lid
Alinéa 4	0,7407	29,88	Vierde lid

Art. 13		Art. 13	
	EUR	BEF	
	24,79	1.000	

Art. 17		Art. 17	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 ^{er}	6,45	260	Eerste lid

Art. 25		Art. 25	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 ^{er}	0,1797	7,25	Eerste lid
Alinéa 2	0,2541	10,25	Tweede lid
Alinéa 3	0,3369	13,59	Derde lid
Alinéa 4	0,42	17	Vierde lid

Art. 32		Art. 32	
	EUR	BEF	
Alinéa 2	9,72	392	Tweede lid
Alinéa 3	116,51	4.700	Derde lid

Art. 39		Art. 39	
	EUR	BEF	
	24,79	1.000	

Art. 40		Art. 40	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 ^{er}	49,58	2.000	

Art. 43		Art. 43	
	EUR	BEF	
	74,37	3.000	

CHAPITRE XXIV. *Durée de la convention*

HOOFDSTUK XXIV. *Duur van de overeenkomst*

Art. 52 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Art. 52 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.